



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MATOS • MAAMAR 4

ושמע אביה את נדרה

“E seu pai ouve seu voto”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likkutei-torah/matos/4/

1 ושמע אביה את נדרה. להבין ענין דקדוקי סופרים שאנו רואים כמעט שכל התלמוד מלא מהלכות וחומרוי [וחומרות] שהחמירו חז"ל [הכמינו זכרונם לברכה] והוסיפו כמה גדרים וסייגים לתורה שבכתב.

“E seu pai ouve seu voto.” Para compreender a questão dos pormenores dos Sofrim (dikdukei sofrim), vemos que quase todo o Talmud está repleto de leis e rigorizações nas quais nossos Sábios, de abençoada memória, foram rigorosos e acrescentaram muitas cercas e salvaguardas à Torá Escrita.

והענין מובן כמ"ש רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ע"פ כי טובים דודיך מיין אמרה כנס"י [כנסת ישראל] ערבים עלי דברי סופרים יותר מיינה של תורה.

A questão é compreendida à luz do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória, sobre o versículo “Pois o teu amor é melhor do que o vinho”: a Congregação de Israel disse: “As palavras dos Sofrim são mais doces para mim do que o vinho da Torá.”

פ"י יינה של תורה הוא פנימית התורה וסודותיה כמשארו"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כנס יין יצא סוד ד"ס ערבים על כנס"י [כנסת ישראל] יותר מסודות התורה

Isto é, “o vinho da Torá” é sua dimensão interior (pnimiyut) e seus segredos, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quando o vinho entra, o segredo sai.” As palavras dos Sofrim são mais doces para a Congregação de Israel do que os segredos da Torá,

כי כל הגדרים והחומרות שבדברי רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ודרכי מוסר שבאגדות ופרקי אבות כולם נמשכים מבחינת אהבה רבה כמ"ש אהבתי אתכם אמר ה' (ועמ"ש ע"פ כי אהבך ה' אלקיך בד"ה לא אבה),

pois todas as cercas e rigorizações nas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória, e os caminhos de instrução moral nas Aggadot e em Pirkei Avot, todos derivam do nível do grande amor (ahavá rabá), como está escrito: “Eu vos amei, diz Havayá” (e veja o que está escrito sobre o versículo “Pois Havayá, teu D'us, te amou”, no maamar que começa “[Mas Havayá, teu D'us] não quis”),

כמו למשל אדם מחמת אהבתו על בנו מדקדק עמו יותר להוסיף עליו שמירה מעולה בסייגים וגדרים בכל האפשרי בע"כ [בעל כרחך] שיהיה מנוקה מכל וכל

como, por exemplo, uma pessoa que, por amar seu filho, é mais exigente com ele, acrescentando-lhe uma proteção superior, com salvaguardas e cercas de todas as maneiras possíveis, contra a vontade dele, para que fique totalmente livre de qualquer falha;

וכן חפץ מאד שימצא חן ושכל ביתר שאת. וכמו למשל מרגליות מה שהיא יקרה ביותר שומרה ביותר שמירה מעולה כלי בתוך כלי.

e, da mesma forma, deseja muito que [seu filho] encontre favor e entendimento em medida ainda maior. E, por exemplo, quanto às pérolas: quanto mais preciosa uma delas, mais cuidadosamente é guardada, com proteção superior, dentro de um recipiente dentro de outro recipiente.

כך מחמת גודל אהבתו ית' אלינו מחמיר ומדקדק עלינו בדקדוקי סופרים שהן המה דברי תורתו הנמשכות

Assim também, devido à grandeza de Seu amor, bendito seja Ele, por nós, Ele é rigoroso e exigente conosco por meio dos pormenores dos Sofrim, que são, eles próprios, palavras de Sua Torá, derivadas

מאה"ר [מאהבה רבה] בסייגים וגדרים לזכותינו לטוב לנו שנהיה נקיים לפניו ית' (עמ"ש מזה ע"פ שחורה אני ונאווה ועיינן ברבות ר"פ שמות גבי ואוהבו שחרו מוסר).

do grande amor, por meio de salvaguardas e cercas, para nos conferir mérito, para nosso bem, a fim de que estejamos limpos diante Dele, bendito seja Ele (veja o que está escrito a esse respeito sobre o versículo “Sou negra, mas formosa”, e veja Midrash Rabbah, no início de Parshas Shemos, sobre “quem o ama o disciplina desde cedo”).

והנה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים היה סגי בדאורייתא כי היתה נאמנה את ה' רוחנו ולא משכנו

Ora, no período em que o Templo Sagrado existia, a lei bíblica bastava, pois nosso espírito era fiel a D'us, e não éramos atraídos

חבלי עבותות אהבתנו לתאוות גשמיות והיה בנקל להיות אהבת ה' קבועה בלב כל איש להיות בהתלהבות לעבודת ה' ותורתו גם מבלי שנתעורר מזה אהבה רבה

pelos cordões e pelas cordas de nosso amor pelos desejos físicos; era fácil que o amor a D'us se fixasse no coração de cada pessoa, para que se inflamasse no serviço a D'us e à Sua Torá, mesmo sem que despertássemos, por meio disso, um grande amor.

אך דור אחר דור כי נתמעטו הלככות השלימות בעבודת ה' באהבה עזה ברשפי אש ונכוינו באש זרה באהבות ותאוות גופניות וכ"כ [וכן כתב] גברו עלינו עד אשר

Mas, geração após geração, diminuíram os corações íntegros no serviço a D'us, com amor intenso e chamas de fogo; fomos chamuscados por um fogo estranho, pelos amores e desejos do corpo, e estes nos dominaram tão grandemente que

לא נוכל לעבוד ה' באהבה בלתי שנתעורר מזה אהבה רבה ע"י דקדוקי סופרים וחומריהם בכל פרטיהם הן בבחינת סור מרע בכל החומרות שבגמרא ופוסקים והן

não podemos servir a D'us com amor sem que, por meio disso, despertemos um grande amor, através dos detalhes instituídos pelos Sábios e de suas rigorosidades, em todos os seus pormenores: tanto no aspecto de “afasta-te do mal”, com todas as rigorosidades da Guemará e das autoridades haláchicas, quanto

בבחינת ועשה טוב בדברי מוסר שבאגדות ומילי דאבות עין טובה שיראה את חבירו בטוב עין ורעת רעהו אל יחשוב בלבו וכן לב טוב וחבר טוב כו'.

no aspecto de “e faze o bem”: nas palavras de instrução moral das Aggadot e nos ensinamentos de Avot: “um bom olho”, isto é, que a pessoa veja o próximo com bons olhos; “não planeje em seu coração o mal contra o próximo”; e, igualmente, “um bom coração” e “um bom companheiro” etc.

(ועמ"ש בד"ה כה תברכו את בניי [בני ישראל] בפ"י איך לא אשא פנים לישראל כו' והם מדקדקים על עצמן עד כזית כו'.

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Assim abençoareis os filhos de Israel”, na explicação de “Como não mostrarei favor a Israel?... e eles são rigorosos consigo mesmos até [a medida de] uma azeitona...”.

נמצא שע"י שכנס"י [שכנסת ישראל] מדקדקים על עצמן להחמיר ע"ע ביותר ממ"ש בתשב"כ [בתורה שבכתב] מזה נמשך בחי' ישא ה' פניו שהוא בחינת אהבה רבה שלמעלה מההשתלשלות כו'

Conclui-se que, por a Congregação de Israel ser rigorosa consigo mesma e impor a si própria rigorosidades que vão além do que está escrito na Torá Escrita, atrai-se daí o nível de “Que Havayá eleve Sua face”, que é o nível do grande amor acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshe-lut) etc.,

ונמשך בחי' זו אליך ממש להיות גילוי אה"ר [אהבה רבה] זו גם באדם וכמ"ש ג"כ בדי"ה שחורה אני ונאווה
הני"ל שע"ז תתעלה הנפש הבהמית ג"כ כו' ע"ש. ועמ"ש בפ' מקץ סדי"ה כי אתה נרי גבי

e esse nível é atraído “a ti” concretamente, de modo que também no homem haja uma revelação desse grande amor. Como também é explicado no discurso que começa “Sou negra, mas formosa”, mencionado acima: por meio disso, a alma animal também será elevada etc.; veja lá. E veja o que está escrito na Parashá Mikets, no final do discurso que começa “Pois Tu és minha lâmpada”, a respeito de

והנה בדורות הראשונים כו' אבל דורות האחרונים כו'. וזהו והוי' יגיה חשכי כו' וע"ש שהוא מלמעלה
מסדר ההשתלשלות וזהו ענין ישא ה' פניו אליך והיינו ע"י שמדקדקים על עצמן וכמ"ש ברע"מ [ברע"א
מדימנא] בפ' פינחס)

“Ora, nas primeiras gerações..., mas nas gerações posteriores...”. E isto é [o significado de] “E Havayá ilumina minha escuridão...”; veja ali que isso vem de acima da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut). E este é o assunto de “Que Havayá erga Seu semblante para ti”, o que ocorre por serem rigorosos consigo mesmos; como está escrito no Raaya Mehemna, na Parashat Pinchas.

(דרל"ח ע"ב) שהוא בחי' ישאהו על אברתו שהוא למעלה ממה שנמשך ע"י רמ"ח פקודין דאינון רמ"ח
אברין דמלכא וע"י [ועיין] בגמ' [בגמרא] במגילה (דף כ"ז ע"ב ודכ"ח ע"א) גבי ובמה הארכת ימים כו' יעו"ש
[יעויין שם].

(fólio 238b), que corresponde ao nível de “Ele o carrega sobre Suas asas”, acima do que é atraído por meio das 248 mitzvot, que são os 248 membros do Rei. E veja o Talmud, em Meguilá (fólio 27b e fólio 28a), a respeito de “E por meio de que prolongaste teus dias...”; veja ali.

ועמ"ש במ"א בפ"י כל המאריך באחד מאריכין לו ימיו כו'. וזהו שכתוב ושמע אביה את נדרה כו' הניא
אביה אותה שהאב מפר את הנדר

E veja o que está escrito em outro lugar a respeito da explicação de “Quem prolonga [a palavra] Echad, seus dias são prolongados...”. E este é [o significado de] “E seu pai ouve seu voto...”, “seu pai o anulou”: que o pai anula o voto,

כי מבחי' אהבה רבה הוא מפר כתרגומו מבטל כל האיסורים והקישורים אשר כנס"י [כנסת ישראל] היא אסורה וקשורה ואין חבוש מתיר עצמו כ"א ע"י מדת אהבה רבה בחי' אביה.

pois é do nível do grande amor que ele o anula, conforme o Targum traduz: “anula”, todos os vínculos e laços pelos quais a Congregação de Israel está presa e atada; e “um prisioneiro não pode libertar a si mesmo”, a não ser por meio do atributo do grande amor, o nível de “seu pai”.

(וענין האיסורים שהיא אסורה וקשורה בהן י"ל [יש לומר] דהיינו חלישת כח הנפש שאין בכחה לצאת מנרתקה ומאסרה כו')

(E o assunto dos vínculos pelos quais ela está presa e atada pode ser explicado como a fraqueza da força da alma, que não tem força para sair de sua bainha e de sua prisão, etc.,

חומריות הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] וכמ"ש במ"א בד"ה בחדש השלישי בפי' יתרו ושם נתי' [נתבאר] שע"י התורה נמשך כח ועוז לנפש לבטל קישורים אלו כו' ובמ"א נתבאר דקישורים אלו נקרא סירכות ברע"מ [ברע"א מהימנא] שהנפש מסתבכת בהם ועי"ז אינה יכולה לעלות כו')

a materialidade do corpo e da alma animal, como é explicado em outro lugar, no discurso que começa com “No terceiro mês”, na Parashat Yitro; ali é explicado que, por meio da Torá, são atraídas para a alma força e vigor para anular esses laços, etc. E em outro lugar foi explicado que esses laços são chamados de “aderências” (sirchot) no Raaya Mehemna, nas quais a alma fica enredada e, por isso, não consegue ascender, etc.,

בד"ה פי' הפסוק מי אל כמוך, וי"ל [ויש לומר] שהפרת נדרים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] היינו שע"י התשובה נמשך בחי' הפרת וביטול הקישורים וגילוי האה"ר [האהבה רבה] בנפש כו'. ועוד י"ל [יש לומר] בענין שהאב מפר והוא ע"ד מ"ש בזהר פ' אמור)

no discurso que começa com “A explicação do versículo ‘Quem é um D'us como Tu?’”. E pode-se dizer que a anulação dos votos em Yom Kipur significa que, por meio da teshuvá (retorno), atraem-se o nível de anulação e a dissolução dos laços, bem como a revelação do grande amor na alma, etc. Além disso, pode-se dizer a respeito de o pai anular que isso segue a linha do que é dito no Zohar, Parashat Emor.

(ד"ק ע"ב) גבי בזמנא דנטלא מבי אבא ולא בזמנא דנטלי מבי אימא, כי מבחי' הבינה והדעת נמשך להיות אתכפיא סט"א [סטרא אחרא].

(fólio 100b), a respeito de “no momento em que ela recebe da casa de Abba, e não no momento em que recebe da casa de Imma”; pois do nível de Biná (entendimento) e Daat (conhecimento) decorre a submissão da sitra achra (iskafya).

וזהו ענין הנדרים סייג לפרישות, אבל להיות אתהפכא חשוכא ממש לנהורא א"א להיות מבחי' בינה שמינה דינין מתעריין,

E este é o sentido de “os votos são uma cerca para a abstinência”. Mas transformar a própria escuridão em luz (it'hapchá) não pode vir do nível de Biná, da qual se despertam os juízos,

אלא מבחי' חכמה עילאה והחכמה תחיה והוא הביטול שלמעלה מהשגה ודעת כו' כמבואר בד"ה ראה אנכי נותן.

mas, antes, do nível da Chochmá suprema: “e a sabedoria dá vida”; e isto é a autoanulação (bitul) que está acima da compreensão e do conhecimento, etc., conforme explicado no discurso que começa com “Vê, ponho [diante de vós].”

2 וזהו שהאב מפר ומהפך חשוכא לנהורא ומבחי' זו נמשך ג"כ בחי' ואם היו תהי' [תהיה] לאיש הנזכר למעלה וע' בזהר שם.

E isto [explica por que] o pai anula e transforma a escuridão em luz. E desse nível também se estende o nível de “E, se ela vier a ser [casada] com um homem”, mencionado acima; veja também o Zohar ali.

אך פי' ושמע אביה את נדרה היינו שע"י אתכפייא בתחלה שזהו ענין הנדרים מזה נמשך אח"כ גילוי בחי' אביה להיות אתהפכא חשוכא לנהורא.

No entanto, o significado de “E seu pai ouve o voto dela” é que, por meio da submissão (iskafya) inicial, que é a questão dos votos, estende-se daí, posteriormente, a revelação do nível de “seu pai”, de modo que a escuridão seja transformada em luz (it'hapcha).

ועיין עוד מענין בחינת אביה בפרדס שער חמישי פ"ג [פרק ג']. וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ וידבר משה אל ראשי המטות כו' לאמר זה הדבר כו'

Veja também, sobre o nível de “seu pai”, o Pardes, Portão Cinco, capítulo 3. E também é este [o significado] do que está escrito: “E Moshe falou aos chefes das tribos..., dizendo: Esta é a coisa...”:

שע"י לאמר זה הדבר שמבחינת משה על ידי זה יוכל להתיר הנדר כו' גם ראשי המטות הוא בחי' רעותא דליבא אה"ר [אהבה רבה] וכמבואר למעלה:

isto é, por meio de “dizendo: Esta é a coisa”, que provém do nível de Moshe, por meio disso é possível liberar o voto etc. Além disso, “os chefes das tribos” correspondem ao nível do desejo do coração (re'uta deliba), o grande amor, conforme explicado acima.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/matos/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak